

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 326/06 od 07. srpnja 2006. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. žurnoj sjednici, održanoj 27. srpnja 2006. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O USPOSTAVI ENERGETSKE ZAJEDNICE

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o uspostavi energetske zajednice.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

UGOVOR

O USPOSTAVI ENERGETSKE ZAJEDNICE

Strane, koje su:

Europska zajednica, sa jedne strane,

i

slijedeće Ugovorne stranke, s druge:

- Republika Albanija, Republika Bugarska, Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Bivša jugoslavenska Republika Makedonija, Republika Crna Gora, Rumunjska, Republika Srbija (u daljnjem tekstu: Stranke koje pristupaju ovom Ugovoru),

i

- Prijelazna uprava Ujedinjenih naroda na Kosovu sukladno Rezoluciji 1244 Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda,

objedinjujući Atinski proces i Atinski memorandum o razumijevanju iz 2002. i 2003. godine, s obzirom da su Republika Bugarska, Rumunjska i Republika Hrvatska zemlje-kandidatkinje za pristupanje Europskoj uniji, a da je Bivša jugoslavenska Republika Makedonija također podnijela zahtjev za članstvo,

s obzirom da je Europsko vijeće u Kopenhagenu u prosincu 2002. godine potvrdilo europsku perspektivu Republike Albanije, Bosne i Hercegovine te Srbije i Crne Gore, kao potencijalnih kandidata za pristupanje Europskoj uniji te podvukla odlučnost da podrži njihova nastojanja da se približe Europskoj uniji,

pozivajući se na to da je Europsko vijeće u Solunu u lipnju 2003. godine podržalo "Solunsku agendu za Zapadni Balkan: približavanje europskim integracijama", čiji je cilj bio daljnje učvršćivanje privilegiranih odnosa između Europske unije i Zapadnog Balkana, i kojim je Europska unija ohrabrila zemlje ovog regiona da usvoje zakonski obvezujući Ugovor o energetskeom tržištu u Jugoistočnoj Europi,

pozivajući se na Euro-mediteranski proces partnerstva i europsku politiku susjedstva,

pozivajući se na doprinos Pakta stabilnosti za Jugoistočnu Europu u čijoj je biti potreba jačanja suradnje među državama i narodima Jugoistočne Europe i snaženje uvjeta za mir, stabilnost i ekonomski rast,

riješene da među Strankama uspostave jedno integrirano tržište prirodnog gasa i električne energije zasnovano na zajedničkom interesu i solidarnosti,

smatrajući da to integrirano tržište može u kasnijoj fazi uključiti i druge energetske proizvode i sredstva prijenosa, poput tečnog prirodnog gasa, petrola, hidrogena, ili druge bitne infrastrukture,

riješene da stvore jedan stabilan regulatorni i tržišni okvir sposoban privući investicije za gasne mreže te mreže proizvodnje i prijenosa energije, tako da sve Stranke imaju pristup stabilnoj i neprekinutoj opskrbi gasom i električnom energijom koja je suštinska za ekonomski razvoj i socijalnu stabilnost,

riješene da stvore jedinstven regulatorni prostor za trgovinu gasom i električnom energijom kakav je potreban da bi odgovarao zemljopisnom prostoru datih tržišta ovih proizvoda,

priznajući da su teritorije Republike Austrije, Grčke Republike, Republike Mađarske, i Republike Italije, kao i Republike Slovenije prirodno integrirane ili su pod neposrednim utjecajem funkcioniranja tržišta gasa i električne energije Ugovornih strana,

riješene da promoviraju visok nivo opskrbe gasom i električnom energijom za sve građane na osnovu obveza javnih usluga, postignu ekonomski i socijalni napredak te visok nivo uposlenja, kao i izbalansiran i održiv razvoj putem stvaranja jednoga područja bez unutarnjih granica za gas i električnu energiju,

osiguravanjem stabilnog regulatornog okvira potrebnog regionu u kojem se mogu razviti i veze sa kaspiskim, sjevernoafričkim i bliskoistočnim rezervama gasa te eksploatirati domaće rezerve prirodnog gasa, nafte i hidroenergije,

predane poboljšanju stanja okoliša u svezi sa gasom i električnom energijom te uz to vezanu energetska efikasnost i obnovljive izvore energije,

riješene da razviju tržišnu konkurenciju na polju gasa i električne energije na jednom širem nivou i da eksploatiraju ekonomiju obima,

s obzirom da se, radi postizanja tih ciljeva, mora uspostaviti široka i integrirana tržišna struktura, uz podršku snažnih institucija i učinkovitog nadzora, i uz adekvatan angažman privatnog sektora,

s obzirom da, radi smanjenja pritiska na državne sustave gasa i električne energije te da bi se postiglo rješavanje lokalnih nestašica gasa i električne energije, treba uspostaviti specifična pravila kako bi se omogućila lakša trgovina gasa i električne energije; te da su ta pravila potrebna kako bi se stvorio jedinstven regulatorni zemljopisni prostor datih proizvodnih tržišta,

odlučile su osnovati Energetsku zajednicu.

I NASLOV - PRINCIPI

Članak 1.

1. Ovim Ugovorom, Stranke međusobno uspostavljaju Energetsku zajednicu.
2. Države članice Europske zajednice mogu postati učesnici u Energetskoj zajednici sukladno članku 95. ovog Ugovora.

Članak 2.

1. Zadatak Energetske zajednice je organiziranje odnosa između Stranki te utvrđivanje pravila i ekonomskog okvira mrežne energije, kako je ona definirana u donjem stavku 2., da bi:
 - a) stvorili stabilan regulatorni i tržišni okvir sposoban da privuče investiranje u gasnu mrežu, proizvodnju električne energije, prijenosnu i distributivnu mrežu, kako bi sve Stranke imale pristup stabilnoj i neprekidnoj opskrbi energije koja je suštinska za ekonomski razvoj i socijalnu stabilnost,
 - b) stvorili jedinstveni regulatorni prostor za trgovinu mrežne energije kakav je potreban da bi odgovarao zemljopisnom prostoru datih tržišta ovih proizvoda,
 - c) pojačali sigurnost opskrbe jedinstvenog regulatornog prostora osiguravanjem stabilnog ambijenta za investicije u kojem se mogu razvijati veze sa kasijskim, sjevernoafričkim i bliskoistočnim rezervama gasa te eksploatirati domaći izvori energije, poput prirodnog gasa, nafte i hidroenergije,
 - d) poboljšali situaciju u pogledu okoliša u svezi sa mrežnom energijom i uz to vezanu energetska efikasnost, te povećali korištenje obnovljive energije, i utvrdili uvjete za trgovinu energijom u okviru jednog jedinstvenog regulatornog prostora,
 - e) razvili tržišnu konkurenciju mrežne energije na širem zemljopisnom nivou te koristili ekonomiju obima.
2. "Mrežna energija" će uključiti sektore električne energije i gasa koji potpadaju pod opseg Direktiva Europske zajednice 2003/54/EC i 2003/55/EC¹.

Članak 3.

Sukladno članku 2., aktivnosti energetske zajednice uključuju:

- a) implementaciju od strane Ugovornih stranki AQUIS communautairea (prim.prev.: zakonodavstvo Europske zajednice) o energiji, okolišu, konkurenciji i obnovljivoj energiji, kako je to opisano pod donjim Naslovom II, prilagođeno institucionalnom okviru Energetske zajednice i specifičnoj situaciji svake Ugovorne strane (u daljnjem tekstu: "proširenje AQUIS communautairea"), kako je to dalje opisano pod Naslovom II;
- b) uspostava specifičnog regulatornog okvira koji dopušta učinkovito djelovanje tržišta mrežne energije na cijeloj teritoriji Ugovornih stranki te na dijelu teritorija Europske zajednice, i uključivanje stvaranja jedinstvenog mehanizma za prekogranični prijenos i/ili transport mrežne energije, te nadzor unilateralnih mjera zaštite (u daljnjem tekstu: "mehanizmi djelovanja tržišta mrežne energije"), kako je to dalje opisano pod Naslovom III.
- c) stvaranje, za Stranke, tržišta mrežne energije bez unutarnjih granica, uz koordinaciju uzajamne pomoći u slučaju ozbiljnog poremećaja na mreži energije ili vanjskih prekida, što može uključiti i uspostavu zajedničke energetske vanjskotrgovinske politike (u daljnjem tekstu: "stvaranje jedinstvenog tržišta energije"), kako je to dalje opisano pod Naslovom IV.

Članak 4.

Povjerenstvo Europske zajednice (u daljnjem tekstu: "Europsko povjerenstvo") djeluje kao koordinator triju aktivnosti opisane u članku 3.

Članak 5.

Energetska zajednica će slijediti AQUIS communautaire opisan pod Naslovom II, prilagođen institucionalnom okviru ovog Ugovora i specifičnoj situaciji svake Ugovorne stranke, u cilju osiguravanja visokog nivoa sigurnosti investiranja i optimalnih investicija.

Članak 6.

Stranke će poduzeti sve odgovarajuće mjere, bile one opće ili posebne, da osiguraju ispunjenje obveza što proizilaze iz ovog Ugovora. Stranke će omogućiti ispunjavanje zadataka Energetske zajednice. Stranke će se suzdržati od bilo koje mjere koja može ugroziti postizanje ciljeva ovog Ugovora.

Članak 7.

Svaka diskriminacija u okviru opsega ovog Ugovora je zabranjena.

Članak 8.

Ništa u ovom Ugovoru neće utjecati na prava Stranke da utvrdi uvjete za eksploataciju svojih energetske resursa, njen izbor između raznih energetske izvora i opću strukturu njene energetske opskrbe.

II NASLOV - PROŠIRENJE AQUIS COMMUNAUTAIRE

POGLAVLJE I. ZEMLJOPISNI OPSEG

Članak 9.

Odredbe i mjere poduzete pod ovim Naslovom primjenjuju se na teritorije Pridruženih strana, i na teritorije pod jurisdikcijom Misije Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu.

POGLAVLJE II. AQUIS O ENERGIJI

Članak 10.

Svaka Ugovorna stranka će implementirati AQUIS communautaire o energiji sukladno vremenskom rasporedu primjene tih mjera utvrđenih Aneksom I.

Članak 11.

"AQUIS communautaire o energiji", u svrhu ovog Ugovora, označava (i) Direktivu 2003/54/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o zajedničkim pravilima unutarnjeg tržišta električne energije, (ii) Direktivu 2003/55/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o zajedničkim pravilima unutarnjeg tržišta prirodnog gasa, i (iii) Uredbu 1228/2003/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o uvjetima pristupanja mreži radi prekogranične razmjene električne energije².

POGLAVLJE III. AQUIS O OKOLIŠU

Članak 12.

Svaka Ugovorna stranka implementirat će AQUIS communautaire o okolišu sukladno rasporedu primjene mjera utvrđenih Aneksom II.

Članak 13.

Stranke priznaju značaj Protokola iz Kyota. Svaka Ugovorna stranka će se nastojati pridržavati tog Protokola.

Članak 14.

Stranke priznaju značaj pravila utvrđenih u Direktivi Vijeća 96/61/EC od 24. rujna 1996. godine koja se tiče integriranog sprječavanja i kontrole zagađenja. Svaka Ugovorna strana će nastojati implementirati tu Direktivu.

Članak 15.

Nakon stupanja ovog Ugovora na snagu, pri izgradnji i radu novih energetske pogona poštovat će se AQUIS communautaire o okolišu.

Članak 16.

"AQUIS communautaire o okolišu", u svrhu ovog Ugovora, označava (i) Direktivu Vijeća 85/337/EC od 27. lipnja 1985. godine o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekta na okoliš, kako je ona dopunjena Direktivom Vijeća 97/11/EC od 3. ožujka 1997. godine i Direktivom 2003/35/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine, (ii), Direktivu Vijeća 1999/32/EC od 26. travnja 1999. godine o smanjenju sadržaja sumpora u određenim tečnim gorivima te dopunskom Direktivom 93/12/EEC, (iii) Direktivom 2001/80/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2001. godine o ograničavanju emisija određenih zagađivača u zrak iz velikih pogona za sagorijevanje, (iv) članak 4.(2). Direktive 79/409/EEC Vijeća od 2. travnja 1979. godine o zaštiti divljih ptica.

Članak 17.

Odredbe i poduzete mjere iz ovog Poglavlja primjenjivat će se samo na mrežnu energiju.

POGLAVLJE IV. AQUIS O KONKURENCIJI

Članak 18.

1. Slijedeće stavke će biti nespojive sa ispravnim funkcioniranjem Ugovora, u mjeri u kojoj one mogu utjecati na trgovinu mrežnom energijom između Ugovornih strana:
 - a) svi Ugovori između poduzeća, odluke udruženja poduzeća te udružene prakse koje imaju, kao cilj ili efekat, sprječavanje, ograničavanje ili remećenje konkurencije,
 - b) zlouporaba od strane jednog ili više poduzeća dominantne pozicije na tržištu među Ugovornim stranama u cjelini ili u njihovom znatnom dijelu,
 - c) svaka javna pomoć koja remeti ili prijeti da će poremetiti konkurenciju time što favorizira određena poduzeća ili određene energetske resurse.
2. Svaka praksa suprotna ovom članku bit će procjenjivana na osnovu kriterija koji proizilaze iz primjene pravila članaka 81, 82 i 87 Ugovora o uspostavi Europske zajednice (priloženo u Aneksu III).

Članak 19.

U slučaju javnih poduzeća i poduzeća kojima su data posebna ili isključiva prava, svaka Ugovorna stranka će šest mjeseci po stupanju na snagu ovog Ugovora, osigurati da budu poštovani principi Ugovora o uspostavi Europske zajednice, posebno njegov članak 86. (1) i (2) (priloženo u Aneksu III).

POGLAVLJE V. AQUIS ZA OBNOVLJIVE IZVORE ENERGIJE

Članak 20.

Svaka Ugovorna stranka će Europskom povjerenstvu u roku od godine dana od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora dostaviti svoj plan implementacije Direktive 2001/77/EC

Europskog parlamenta i Vijeća od 27. rujna 2001. godine o promociji električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora energije na unutarnjem tržištu električne energije i Direktive 2003/30/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 8. svibnja 2003. godine o promociji uporabe bio-goriva ili drugih obnovljivih goriva za transport. Europsko povjerenstvo će izložiti plan svake Ugovorne strane Ministarskom vijeću na usvajanje.

POGLAVLJE VI. POŠTIVANJE OPĆEPRIMJENJIVIH STANDARDA EUROPSKE ZAJEDNICE

Članak 21.

U roku od godine dana od nadnevka stupanja na snagu ovog Ugovora, Tajništvo će sačiniti spisak općeprimjenjivih standarda Europske zajednice, koji će se dostaviti Ministarskom vijeću na usvajanje.

Članak 22.

Ugovorne stranke će u roku od godine dana od usvajanja ove liste, usvojiti svoje razvojne planove kako bi svoje sektore mrežne energije uskladili sa općeprimjenjivim standardima Europske zajednice.

Članak 23.

"Općeprimjenjivi standardi Europske zajednice" odnose se na svaki standard tehničkog sustava koji se primjenjuje unutar Europske zajednice, a potreban je za siguran, efikasan i djelotvoran rad mrežnih sustava, uključujući aspekte prijenosa, prekograničnih priključaka, modulaciju te opći sigurnosni standard tehničkog sustava koji se objavljuju, gdje je to primjenjivo putem Europskog komiteta za standardizaciju (CEN), Europskog komiteta za elektrotehničku standardizaciju (CENELEC) i sličnih tijela normacije, ili kao što ih je objavila Unija za koordinaciju prijenosa električne energije (UCTE) i Europsko udruženje za usmjeravanje razmjene energije (Easeegas) radi zajedničke uspostave pravila i poslovnih praksi.

POGLAVLJE VII. PRILAGODAVANJE I RAZVOJ AQUIS-JA

Članak 24.

Za implementaciju ovog Poglavlja, Energetska zajednica će usvojiti mjere kojim će prilagoditi mjere AQUIS communautairea opisane u ovom Poglavlju, uzimajući u obzir institucionalni okvir ovog Ugovora i specifičnu situaciju svake Ugovorne stranke.

Članak 25.

Energetska zajednica može poduzeti mjere za implementaciju amandmana na AQUIS communautaire opisanih pod ovim Naslovom, sukladno razvoju zakona Europske zajednice.

III NASLOV - MEHANIZAM ZA DJELOVANJE TRŽIŠTA MREŽNE ENERGIJE

POGLAVLJE I. ZEMLJOPISNI OPSEG

Članak 26.

Odredbe i poduzete mjere iz ovog Naslova primjenjivat će se na teritoriju Pridruženih strana, na teritoriju pod jurisdikcijom Misije Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu, te teritorijama Europske zajednice navedenim u članku 27.

Članak 27.

Što se tiče Europske zajednice, odredbe i poduzete mjere iz ovog Naslova primjenjivat će se na teritoriju Republike Austrije, Grčke Republike, Republike Mađarske, Republike Italije i

Republike Slovenije. Po pristupanju neke od Pridruženih strana Europskoj uniji, odredbe i poduzete mjere iz ovog Naslova također će se primjenjivati bez bilo kojih dodatnih formalnosti na teritoriju te nove države članice.

POGLAVLJE II. MEHANIZAM TRANSPORTA MREŽNE ENERGIJE NA VELIKU DALJINU

Članak 28.

Energetska zajednica će poduzeti dodatne mjere uspostave jedinstvenog mehanizma za prekogranični prijenos i/ili transport mrežne energije.

POGLAVLJE III. SIGURNOST OPSKRBE

Članak 29.

U roku od godine dana od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora Stranke će usvojiti izjave o sigurnosti opskrbe u kojima će se posebno opisati raznovrsnost opskrbe, tehnološka sigurnost i zemljopisno podrijetlo uvezenih goriva. Te će izjave biti dostavljene Tajništvu i biti na raspolaganju svakoj Stranki ovog Ugovora. Izjave će biti ažurirane svake dvije godine. Tajništvo će davati smjernice i pomoć u svezi sa izjavama.

Članak 30.

Članak 29. ne podrazumijeva potrebu za promjenom energetske politike ili prakse nabavki.

POGLAVLJE IV. OPSKRBA GRAĐANA ENERGIJOM

Članak 31.

Energetska zajednica će promovirati visok nivo opskrbe mrežnom energijom svim svojim građanima u granicama obveza javnih usluga sadržanih u relevantnom AQUIS communautaireu o energiji.

Članak 32.

U ovu svrhu, Energetska zajednica može poduzeti mjere:

- a) omogućavanja univerzalne opskrbe energijom;
- b) jačanja jedne učinkovite politike upravljanja potražnjom;
- c) osiguravanje pravične konkurencije.

Članak 33.

Energetska zajednica može sačinuti i Preporuke radi podrške učinkovitoj reformi sektora mrežne energije Stranki ovog Ugovora, uključujući, između ostalog, povećanje nivoa plaćanja naknade za električnu energiju od strane svih kupaca, te potrošačima mrežne energije omogućiti prihvatljivije cijene.

POGLAVLJE V. USAGLAŠAVANJE

Članak 34.

Energetska zajednica može poduzeti mjere koje se tiču kompatibilnosti tržišnih rješenja za djelovanje tržišta mrežne energije, kao i uzajamnog priznavanja licenci i mjera koje jačaju slobodnu uspostavu kompanija mrežne energije.

POGLAVLJE VI. OBNOVLJIVI IZVORI ENERGIJE I ENERGETSKA UČINKOVITOST

Članak 35.

Energetska zajednica može usvojiti mjere za jačanje razvoja u području obnovljivih izvora energije i energetske učinkovitosti, s obzirom na njihove prednosti u pogledu sigurnosti opskrbe, zaštite okoliša, socijalne kohezije i regionalnog razvoja.

POGLAVLJE VII. SIGURNOSNE MJERE

Članak 36.

U slučaju iznenadne krize na tržištu mrežne energije na teritoriju jedne od Stranki koje pristupaju ovom Ugovoru, na teritoriju pod jurisdikcijom Misije Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu, ili teritoriju Europske zajednice iz članka 27., gdje su ugroženi fizička sigurnost osoba, aparati mrežne energije ili njeni pogoni, ili integritet sustava na tom teritoriju, ta Stranka može privremeno poduzeti sigurnosne mjere.

Članak 37.

Te sigurnosne mjere će izazvati najmanji mogući poremećaj u funkcioniranju tržišta mrežne energije Stranki i neće po opsegu biti šire od onih koje su striktno potrebne za rješavanje iznenadnih nastalih teškoća. One ne smiju remetiti konkurenciju niti negativno utjecati na trgovinu na način koji nije od zajedničkog interesa.

Članak 38.

Data Stranka će bez odlaganja o svojim sigurnosnim mjerama obavijestiti Tajništvo, koje će smjesta obavijestiti ostale Stranke.

Članak 39.

Energetska zajednica može odlučiti da sigurnosne mjere poduzete od te Stranke ne poštuju odredbe ovog Poglavlja, te zahtijevati da Stranka okonča ili promijeni te sigurnosne mjere.

IV NASLOV STVARANJE JEDINSTVENOG ENERGETSKOG TRŽIŠTA

POGLAVLJE I. ZEMLJOPISNI OPSEG

Članak 40.

Odredbe i poduzete mjere iz ovog Naslova primjenjivat će se na teritorijama na kojima se primjenjuje Ugovor o uspostavi Europske zajednice pod uvjetima utvrđenim tim Ugovorom, na teritorijama Stranki koje pristupaju ovom Ugovoru te na teritoriju pod jurisdikcijom Misije Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu.

POGLAVLJE II. UNUTARNJE TRŽIŠTE ENERGIJE

Članak 41.

1. Carinske pristojbe i kvantitativna ograničenja na uvoz i izvoz mrežne energije te sve mjere koje imaju ekvivalentan efekat, bit će zabranjene među Strankama. Ova zabrana će se primjenjivati i na carinske pristojbe fiskalne prirode.
2. Stavak 1 neće imati prednost nad kvantitativnim ograničenjima ili mjerama koje imaju ekvivalentan učinak a opravdane su temeljem javne politike ili javne sigurnosti; zaštite zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka, ili zaštite industrijske i komercijalne imovine. Takva ograničenja ili mjere neće, međutim, predstavljati sredstvo proizvoljne diskriminacije niti skriveno ograničavanje trgovine između Stranki.

Članak 42.

1. Energetska zajednica može poduzeti mjere sa ciljem stvaranja jedinstvenog tržišta mrežne energije bez unutarnjih granica.
2. Stavak 1 neće se primijeniti na fiskalne mjere te na one mjere koje se tiču slobodnog kretanja osoba, niti na mjere koje se odnose na prava i interese uposlenih.

POGLAVLJE III. VANJSKOTRGOVINSKA ENERGETSKA POLITIKA

Članak 43.

Energetska zajednica može poduzeti mjere potrebne za reguliranje uvoza i izvoza mrežne energije u treće zemlje i iz njih, kako bi osigurala ekvivalentan pristup na tržišta trećih zemalja i iz tih tržišta, u pogledu osnovnih standarda zaštite okoliša, ili da bi osigurala sigurno djelovanje unutarnjeg tržišta energije.

POGLAVLJE IV. UZAJAMNA POMOĆ U SLUČAJU PREKIDA

Članak 44.

U slučaju prekida opskrbe mrežnom energijom koji pogodi jednu Stranku, a tiče se druge Stranke ili treće zemlje, Stranke će sukladno odredbama ovog Poglavlja tražiti brzo rješenje.

Članak 45.

Na zahtjev Stranke direktno pogođene prekidom sastat će se Ministarsko vijeće. Ministarsko vijeće može kao odgovor na prekid poduzeti potrebne mjere.

Članak 46.

U roku od godine dana od nadnevka stupanja na snagu ovog Ugovora, Ministarsko vijeće će usvojiti Proceduralni akt o izvršavanju obveza uzajamne pomoći iz ovog Poglavlja, koji može uključiti prenošenje ovlasti za poduzimanje privremenih mjera na Stalnu grupu na visokom nivou.

V NASLOV - INSTITUCIJE ENERGETSKE ZAJEDNICE

POGLAVLJE I. MINISTARSKO VIJEĆE

Članak 47.

Ministarsko vijeće će osigurati da se postignu ciljevi utvrđeni ovim Ugovorom. Ono će:

- a) pružiti opće smjernice u pogledu politika;
- b) poduzimati mjere;
- c) usvojiti Proceduralne akte, koji mogu uključiti prenošenje, pod precizno utvrđenim uvjetima, specifičnih zadataka, ovlasti i obveza sprovedbe politika Energetske zajednice na Stalnu grupu na visokom nivou, Regulatorni odbor ili Tajništvo.

Članak 48.

Ministarsko vijeće će činiti po jedan predstavnik svake Ugovorne stranke i dva predstavnika Europske zajednice. Jedan predstavnik svake Učesnice bez prava glasa može učestvovati na njegovim sastancima.

Članak 49.

Ministarsko vijeće će Proceduralnim aktom usvojiti svoja interna proceduralna pravila.

Članak 50.

Svaka Ugovorna stranka će naizmjenično imati položaj predsjedatelja sa mandatom od šest mjeseci i to redosljedom utvrđenim Proceduralnim aktom Ministarskog vijeća. Predsjedništvo će sazivati Ministarsko vijeće na mjestu o kojem Predsjedništvo odluči. Ministarsko vijeće će se sastajati najmanje jednom svakih šest mjeseci. Sastanke će pripremati Tajništvo.

Članak 51.

Predsjedatelj će predsjedavati Ministarskim vijećem uz pomoć jednog predstavnika Europske zajednice i jednog predstavnika slijedećeg predsjedatelja kao dopredsjednicima. Predsjedatelj i dopredsjednici će pripremati nacrt dnevnog reda.

Članak 52.

Ministarsko vijeće će Europskom parlamentu i parlamentima Stranki koje pristupaju ovom Ugovoru i učesnika u Ugovoru podnositi godišnji izvještaj o aktivnostima Energetske zajednice.

POGLAVLJE II. STALNA GRUPA NA VISOKOM NIVOU

Članak 53.

Stalna grupa na visokom nivou će:

- a) pripremati rad Ministarskog vijeća;
- b) davati suglasnost na zahtjeve za tehničkom pomoći koju pružaju međunarodne donatorske organizacije, međunarodne financijske institucije i bilateralni donatori;
- c) podnositi izvješća Ministarskom vijeću o napretku u postizanju ciljeva ovog Ugovora;
- d) poduzimati mjere, ako ga za to ovlasti Ministarsko vijeće;
- e) usvojiti Proceduralne akte, koji ne podrazumijevaju prijenos zadataka, ovlasti i obveza na druge institucije Energetske zajednice;
- f) razmatrati, na osnovu izješća koje će redovno podnositi Europska komisija, razvoj AQUIS communautairea iz Naslova II.

Članak 54.

Stalnu grupu na visokom nivou će činiti po jedan predstavnik svake Ugovorne stranke te dva predstavnika Europske zajednice. Jedan predstavnik svake Učesnice bez prava glasa može učestvovati na njegovim sastancima.

Članak 55.

Stalna grupa na visokom nivou usvojit će svoja interna proceduralna pravila kao Proceduralni akt.

Članak 56.

Predsjedatelj će sazivati Stalnu grupu na visokom nivou na mjestu koje samo odredi. Sastanke će pripremati Tajništvo.

Članak 57.

Predsjedatelj će predsjedavati Stalnom grupom na visokom nivou uz pomoć jednog predstavnika Europske zajednice i jednog predstavnika slijedećeg predsjedatelja kao dopredsjednicima. Predsjedatelj i dopredsjednici će pripremati nacrt dnevnog reda.

POGLAVLJE III. - REGULATORNI ODBOR

Članak 58.

Regulatorni odbor će:

- a) savjetovati Ministarsko vijeće ili Stalnu grupu na visokom nivou o pojedinostima zakonskih, tehničkih i regulatornih pravila;
- b) izdavati preporuke o prekograničnim sporovima između dva ili više regulatora, na zahtjev bilo kojeg od njih;
- c) poduzimati mjere, ako za to dobije ovlaštenje Ministarskog vijeća;
- d) usvajati Proceduralne akte.

Članak 59.

Regulatorni odbor će činiti po jedan predstavnik regulatora električne energije svake Ugovorne stranke, prema relevantnom dijelu AQUIS communautaire o energiji. Evropsku zajednicu će predstavljati Europsko povjerenstvo uz pomoć po jednog regulatora svake Učesnice te jednog predstavnika Europske grupe regulatora električne energije i gasa (ERREG). Ako Ugovorna stranka i Učesnica ima jednog regulatora za gas i jednog regulatora za električnu energiju, ta će Ugovorna stranka ili Učesnica, sukladno dnevnom redu, odrediti koji će regulator prisustvovati na sastanku Regulatornog odbora.

Članak 60.

Regulatorni odbor će svojim Proceduralnim aktom usvojiti svoja interna proceduralna pravila.

Članak 61.

Regulatorni odbor će izabrati predsjednika na mandat utvrđen od strane Regulatornog odbora. Europska komisija će dati dopredsjednika. Predsjednik i dopredsjednik će pripremati nacrt dnevnog reda.

Članak 62.

Regulatorni odbor će se sastajati u Atini.

POGLAVLJE IV. FORUM

Članak 63.

Dva foruma, sačinjena od predstavnika svih zainteresiranih, uključujući industriju, regulatore, predstavnike industrije i potrošača, davat će savjete Energetskoj zajednici.

Članak 64.

Forumima će predsjedavati jedan predstavnik Europske zajednice.

Članak 65.

Zaključci Forumu će se usvajati koncenzusom. Oni će biti proslijeđeni Stalnoj grupi na visokom nivou.

Članak 66.

Forum za električnu energiju će se sastajati u Atini. Forum za gas će se sastajati u mjestu određenom Proceduralnim aktom Ministarskog vijeća.

POGLAVLJE V. - TAJNIŠTVO

Članak 67.

Tajništvo će:

- a) pružati administrativnu podršku Ministarskom vijeću, Stalnoj grupi na visokom nivou, Regulatornom odboru te forumima;
- b) pratiti da li Stranke ispravno primjenjuju obveze koje proizilaze iz ovog Ugovora, te Ministarskom vijeću podnositi godišnje izvješće o napretku.
- c) pratiti i pomagati koordinaciju, koju vrši Europsko povjerenstvo, donatorskih aktivnosti na teritoriju Pristupnih stranki te na teritoriju pod jurisdikcijom Misije Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu, te pružati administrativnu podršku donatorima;
- d) obavljati ostale zadatke koji su mu povjereni ovim Ugovorom i Proceduralnim aktom Ministarskog vijeća, bez ovlaštenja da poduzima mjere; i
- e) usvajati Proceduralne akte.

Članak 68.

Tajništvo će činiti ravnatelj i osoblje koje bude potrebno Energetskoj zajednici.

Članak 69.

Ravnatelj Tajništva će biti imenovan Proceduralnim aktom Ministarskog vijeća. Ministarsko vijeće će Proceduralnim aktom utvrditi pravila upošljavanja, uvjete rada i zemljopisnu ravnotežu u pogledu zastupljenosti osoblja tajništva. Ravnatelj će birati i imenovati osoblje.

Članak 70.

U obavljanju svojih dužnosti ravnatelj i osoblje neće tražiti niti dobivati instrukcije od bilo koje Stranke ovog Ugovora. Oni će djelovati nepristrano i promovirati interese Energetske zajednice.

Članak 71.

Ravnatelj tajništva ili njegova imenovana zamjena pomagal će Ministarskom vijeću, Stalnoj grupi na visokom nivou, Regulatornom odboru i forumima.

Članak 72.

Sjedište Tajništva bit će u Beču.

POGLAVLJE VI. PRORAČUN

Članak 73.

Svaka Stranka će doprinositi proračunu Energetske zajednice kako je to utvrđeno u Aneksu IV. Nivo doprinosa može se, na zahtjev bilo koje stranke, razmatrati svakih pet godina, prema Proceduralnom aktu Ministarskog vijeća.

Članak 74.

Ministarsko vijeće će Proceduralnim aktom svake dvije godine usvajati proračun Energetske zajednice. Proračun će obuhvatati operativne troškove Energetske zajednice potrebne za funkcioniranje njenih institucija. Troškovi svake institucije bit će utvrđeni zasebnim dijelom proračuna. Ministarsko vijeće će usvojiti Proceduralni akt kojim se specificira procedura implementacije proračuna, njegovo prezentiranje te računovodstvena revizija i inspekcija.

Članak 75.

Ravnatelj Tajništva će implementirati proračun sukladno Proceduralnom aktu usvojenim sukladno članku 74., i jednom godišnje Ministarskom vijeću podnositi izvješće o izvršenju proračuna. Ministarsko vijeće može Proceduralnim aktom odlučiti, u slučaju da to procijeni potrebnim, da neovisnim revizorima povjeri verifikaciju propisnog izvršenja proračuna.

VI NASLOV - PROCES ODLUČIVANJA

POGLAVLJE I. OPĆE ODREDBE

Članak 76.

Mjere mogu imati oblik odluke ili preporuke.

Odluka je u potpunosti pravno obavezujuća za one kojima je upućena.

Preporuka nema obvezujuću snagu. Stranke će ulagati najveći napor da ispune datu preporuku.

Članak 77.

Svaka Stranka će imati jedan glas, izuzev u slučajevima utvrđenim člankom 80.

Članak 78.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor mogu djelovati samo uz dvotrećinsku zastupljenost strana. Suzdržavanje od glasovanja Stranki koje su prisutne neće se smatrati glasovanjem.

POGLAVLJE II. - MJERE POD NASLOVOM II

Članak 79.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor će poduzimati mjere pod Naslovom II na prijedlog Europske komisije. Europska komisija može promijeniti ili povući svoj prijedlog u bilo kojem trenutku tokom procedure koja vodi do usvajanja mjera.

Članak 80.

Svaka Ugovorna stranka će imati jedan glas.

Članak 81.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor djeluje na temelju većinskog glasovanja.

POGLAVLJE III. - MJERE POD NASLOVOM III

Članak 82.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor poduzimat će mjere pod Naslovom III na prijedlog neke Stranke ili Tajništva.

Članak 83.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor djeluje na temelju dvotrećinske većine, uključujući pozitivni glas Europske zajednice.

POGLAVLJE IV. MJERE POD NASLOVOM IV

Članak 84.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor će preduzimati mjere po Naslovu IV na prijedlog Stranke.

Članak 85.

Ministarsko vijeće, Stalna grupa na visokom nivou ili Regulatorni odbor će jednoglasno odlučivati o poduzimanju mjera.

POGLAVLJE V. PROCEDURALNI AKTI

Članak 86.

Proceduralni akti će regulirati organizaciona, proračunska te pitanja transparentnosti Energetske zajednice, uključujući i delegiranje ovlasti sa Ministarskog vijeća na Stalnu grupu na visokom nivou, Regulatorni odbor ili Tajništvu, i imat će obavezujuću snagu za institucije Energetske zajednice te, ukoliko je tako utvrđeno Proceduralnim aktom, za Stranke.

Članak 87.

Proceduralni akti se usvajaju sukladno procesu odlučivanja utvrđenim u Poglavlju III pod ovim Naslovom, izuzev u slučajevima utvrđenim člankom 88.

Članak 88.

Proceduralni akt kojim se imenuje ravnatelj Tajništva utvrđen člankom 69. usvaja se prostom većinom na prijedlog Europske komisije. Proceduralni akti o proračunskim pitanjima utvrđeni člancima 73. i 74. usvajaju se jednoglasno na prijedlog Europske komisije. Proceduralni akti kojima se prenose ovlasti na Regulatorni odbor, utvrđeni člankom 47(c) donose se jednoglasno na prijedlog jedne od Stranki ili Tajništva.

VII NASLOV - IMPLEMENTIRANJE ODLUKA I RJEŠAVANJE SPOROVA

Članak 89.

Stranke će u svom domaćem pravnom sustavu implementirati njima upućene odluke u periodu navedenom u odluci.

Članak 90.

1. Na propust Stranke da ispuni ugovornu obvezu ili implementira njoj upućenu odluku u traženom periodu bilo koja Stranka, Tajništvo ili Regulatorni odbor mogu uputiti upozorenje Ministarskom vijeću uz obrazloženi zahtjev. Privatna tijela mogu se također obratiti Tajništvu sa svojim pritužbama.
2. Dotična Stranka može dati svoje opservacije kao odgovor na zahtjev ili pritužbu.

Članak 91.

1. Ministarsko vijeće može utvrditi postojanje kršenja obveza neke od Stranki. Ministarsko vijeće će donositi odluke:
 - a) prostom većinom, ako se kršenje odnosi na Naslov II;
 - b) dvotrećinskom većinom, ako se kršenje odnosi na Naslov III;
 - c) jednoglasno, ako se kršenje odnosi na Naslov IV.

2. Ministarsko vijeće može kasnije prostom većinom donositi odluku da opozove bilo koju odluku usvojenu prema ovom članku.

Članak 92.

1. Na zahtjev neke Stranke Tajništva ili Regulatornog odbora, Ministarsko vijeće, koje djeluje jednoglasno, može utvrditi postojanje ozbiljnog ili upornog kršenja obveza iz ovog Ugovora neke od Stranki, te može suspendirati određena prava koja proizilaze iz primjene ovog Ugovora na dotičnu Stranku, uključujući suspenziju glasačkog prava i isključenje sa sastanaka ili mehanizme koji su utvrđeni ovim Sporazumom.
2. Ministarsko vijeće može kasnije prostom većinom odlučiti da opozove bilo koju odluku donesenu pod ovim člankom.

Članak 93.

Pri usvajanju odluka iz članaka 91. i 92., Ministarsko vijeće neće uzeti u obzir glas predstavnika date Stranke.

VIII NASLOV - TUMAČENJE

Članak 94.

Institucije će tumačiti svaki izraz ili drugi koncept korišten u ovom Ugovoru koji proizilazi iz zakona Europske zajednice sukladno sudskoj praksi Suda pravde ili Prvostepenog suda Europske zajednice. Kad im nije na raspolaganju tumačenje tih sudova, Ministarsko vijeće će im dati smjernice za tumačenje ovog Ugovora. Ono taj zadatak može delegirati Stalnoj grupi na visokom nivou. Takve smjernice neće prejudicirati bilo koje tumačenje AQUIS communautaire od strane Suda pravde ili Prvostepenog suda do kojeg dođe u kasnijoj fazi.

IX NASLOV - ZEMLJE UČESNICE I PROMATRAČI

Članak 95.

Na zahtjev upućen Ministarskom vijeću, svaka država članica Europske zajednice može biti kao Učesnica zastupljena u Ministarskom vijeću, Stalnoj grupi na visokom nivou i Regulatornom odboru pod uvjetima utvrđenim člancima 48., 54. i 59., i bit će joj dozvoljeno da učestvuje u raspravama Ministarskog vijeća, Stalne grupe na visokom nivou, Regulatornog tijela i Foruma.

Članak 96.

1. Na obrazloženi zahtjev susjedne treće zemlje, Ministarsko vijeće može jednoglasno prihvatiti tu zemlju kao Posmatrača. Na zahtjev upućen Ministarskom vijeću Moldova će biti prihvaćena kao Posmatrač u roku od šest mjeseci od nadnevka stupanja na snagu ovog Ugovora.
2. Posmatrači mogu prisustvovati sastancima Ministarskog vijeća, Stalne grupe na visokom nivou, Regulatornog odbora i Foruma, bez prava učešća u diskusijama.

X NASLOV - VAŽENJE UGOVORA

Članak 97.

Ovaj Ugovor je zaključen na period od deset godina od nadnevka njegovog stupanja na snagu. Ministarsko vijeće, može jednoglasno odlučiti da produži njegovo važenje. Ako se takva odluka ne donese, Ugovor se može nastaviti primjenjivati između onih Strana koje su glasovale u prilog produljenju, pod uvjetom da njihov broj iznosi najmanje dvije trećine ukupnog broja Strana Energetske zajednice.

Članak 98.

Svaka Stranka se može povući iz ovog Ugovora time što Tajništvu uputi obavijest šest mjeseci unaprijed.

Članak 99.

Po pristupanju neke Pristupne strane Europskoj zajednici, ta strana postaje Učesnica, kao što je to utvrđeno člankom 95.

XI NASLOV - REVIZIJA I PRISTUPANJE

Članak 100.

Ministarsko vijeće može jednoglasnom odlukom svojih članova:

- (i) dopuniti odredbe Naslova od I do VII;
- (ii) odlučiti da implementira druge dijelove AQUIS communautaire koji se odnose na Mrežnu energiju;
- (iii) proširiti ovaj Ugovor na druge energetske proizvode i prijenosnike ili druge bitne mrežne infrastrukture;
- (iv) saglasiti se sa pristupanjem neke nove Stranke Energetskoj zajednici.

XII NASLOV - ZAVRŠNE I PRIJELAZNE ODREDBE

Članak 101.

Bez utjecaja na članke 102., i 103., odredbe ovog Ugovora neće imati utjecaja na prava i obveze koje proizlaze iz sporazuma koje je neka od Ugovornih strana zaključila prije potpisivanja ovog Ugovora. U mjeri u kojoj ti sporazumi nisu kompatibilni sa ovim Ugovorom, Ugovorna stranka će poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi eliminirala sve utvrđene nekompatibilnosti i to ne kasnije od godinu dana od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.

Članak 102.

Sve obveze iz ovog Ugovora nemaju utjecaja na postojeće pravne obveze Stranki potpisnica Ugovora o uspostavi Svjetske trgovinske organizacije (NJTO).

Članak 103.

Ovaj Ugovor neće utjecati ni na jednu od obveza iz sporazuma između Europske zajednice i njenih država članica, s jedne strane, i Ugovorne stranke, sa druge. Ovaj ugovor neće utjecati ni na jednu od obveza preuzetih u kontekstu pregovora o pristupanju Europskoj uniji.

Članak 104.

Do usvajanja Proceduralnog akta iz članka 50., Atinski Memorandum o razumijevanju iz 2003. godine¹ utvrđivat će redosljed predsjedavanja.

Članak 105.

Ovaj Ugovor će biti odobren od Stranki sukladno njihovim internim procedurama.

Ovaj Ugovor će stupiti na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon nadnevka na koji Europska zajednica i šest Ugovornih stranki upute obavijest o okončanju procedure potrebne u tu svrhu.

Obavijest će biti poslana generalnom tajniku Vijeća Europske unije kod koga će se ovaj Ugovor čuvati.

Učinjeno u Atini, dvadeset i petog dana mjeseca listopada godine dvije tisuće i pete.

Za Europsku zajednicu

Za Republiku Albaniju

Za Republiku Bugarsku

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Republiku Hrvatsku

Za bivšu jugoslavensku Republiku Makedoniju

Za Republiku Crnu Goru

Za Rumunjsku

Za Republiku Srbiju

Za Prijelaznu upravu Ujedinjenih naroda na Kosovu sukladno Rezoluciji 1244 Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda.

ANEKS I

VREMENSKI RASPORED IMPLEMENTIRANJA DIREKTIVA EUROPSKOG POVJERENSTVA BROJ 2003/54 I 2003/55, I UREDBE EUROPSKOG POVJERENSTVA BROJ 1228/2003, OD 26. LIPNJA 2003. GODINE

1. Sukladno donjem stavu 2. te člankom 24. ovog Ugovora, svaka Ugovorna stranka će, u roku od dvanaest mjeseci nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, implementirati:
 - (i) Direktivu Europske zajednice 2003/54/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o općim pravilima unutarnjeg tržišta električne energije;
 - (ii) Direktivu Europske zajednice 2003/55/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o općim pravilima unutarnjeg tržišta prirodnog gasa;
 - (iii) Uredbu Europske zajednice 1228/2003/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2003. godine o uvjetima pristupa mreži prekogranične razmjene električne energije.
2. Svaka Ugovorna stranka mora osigurati da su kupci koji imaju pravo u smislu Direktiva Europske zajednice 2003/54/EC i 2003/55/EC:
 - (i) od 1. siječnja 2008. godine, svi kupci koji nisu domaćinstva; a
 - (ii) od 1. siječnja 2015. godine, svi kupci.

ANEKS II

VREMENSKI RASPORED IMPLEMENTIRANJA AQUISA O OKOLIŠU

1. Svaka Ugovorna stranka će implementirati Direktivu Vijeća 85/337/EEC od 27. lipnja 1985. godine o ocjeni efekata određenih javnih i privatnih projekta na okoliš, kako je ona dopunjena Direktivom Vijeća 97/11/EC od 3. ožujka 1997. godine i Direktivom 2003/35/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. godine, od stupanja na snagu ovog Ugovora.
2. Svaka Ugovorna stranka će implementirati Direktivu Vijeća 1999/32/EC od 26. travnja 1999. godine o smanjenju sumpornog sadržaja u određenim tečnim gorivima i dopunsku Direktivu 93/12/EEC do 31. prosinca 2011. godine.
3. Svaka Ugovorna stranka će implementirati Direktivu 2001/80/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2001. godine o ograničenju emisije određenih zagađivača u zrak iz velikih pogona za sagorijevanje do 31. prosinca 2017. godine.
4. Svaka Ugovorna stranka će implementirati članak 4(2). Direktive 79/409/EEC Vijeća od 2. travnja 1979. godine o očuvanju divljih ptica po stupanju na snagu ovog Ugovora.

ANEKS III

Članak 81. Ugovora o Europskoj zajednici

1. Slijedeće će biti zabranjeno kao nekompatibilno sa zajedničkim tržištem: svi sporazumi između poduzeća, odluke i udruženja poduzeća i zajedničke prakse koje mogu utjecati na trgovinu između država članica i koje, kao svoj cilj ili efekat, imaju sprječavanje, ograničavanje ili remećenje konkurencije unutar zajedničkog tržišta, a posebno one koje:
 - (a) izravno ili neizravno utvrđuju kupovne ili prodajne cijene ili bilo koje uvjete trgovanja;
 - (b) ograničavaju ili kontroliraju proizvodnju, tržište, tehnički razvoj ili investicije;
 - (c) dijele tržišta ili izvore opskrbe;
 - (d) primjenjuju različite uvjete na ekvivalentne transakcije sa drugim stranama u trgovini, čime ih stavljaju u podređen položaj u smislu konkurentnosti;
 - (e) zaključuju ugovore koji nalažu da druge strane prihvate dodatne obveze koje po svojoj prirodi ili komercijalnoj uporabi nemaju veze sa predmetom tih ugovora.
2. Svaki ugovor ili odluka koja je zabranjena u skladu sa ovim člankom bit će automatski nevažeća.
3. Odredbe stavka 1 mogu, međutim, biti proglašene neprihvatljivim u slučaju:
 - svakog sporazuma ili kategorije sporazuma između poduzeća,
 - svake odluke ili kategorije odluka udruženja poduzeća,
 - svake zajedničke prakse ili kategorije zajedničkih praksi,

koje doprinose poboljšanju proizvodnje ili distribucije roba ili promocije tehničkog ili ekonomskog napretka, a istodobno omogućavaju potrošačima pravičan udio u koristi koja iz toga nastaje, a pri tom:

- (a) ne nameću datom poduzeću ograničenja koja nisu neophodna za postizanje tih ciljeva;

- (b) tim poduzećima pružaju mogućnost eliminacije konkurencije u svezi sa bitnim dijelom proizvoda.

Članak 82 Ugovora o Europskoj zajednici

Svaka zlouporaba od strane jednog ili više poduzeća dominantne pozicije unutar zajedničkog tržišta ili u njegovom znatnom dijelu bit će zabranjena kao nekompatibilna sa zajedničkim tržištem u mjeri u kojoj ona može utjecati na trgovinu između država članica.

Takva zlouporaba se može, posebno, sastojati od:

izravnog ili neizravnog nametanja nepravičnih kupovnih ili prodajnih cijena ili drugih nepravičnih uvjeta trgovanja;

ograničavanja proizvodnje, tržišta ili tehničkog razvoja na štetu potrošača;

primjene različitih uvjeta na ekvivalentne transakcije sa drugim trgovinskim stranama, čime ih se stavlja u konkurentno nepovoljan položaj;

zaključivanja ugovora koji su predmet prihvatanja od druge strane dodatnih obveza koje, po svojoj prirodi ili prema komercijalnoj uporabi, nemaju veze sa predmetom tih ugovora.

Članak 86(1) i (2) Ugovora o Europskoj zajednici

U slučaju javnih poduzeća i poduzeća kojima države članice daju specijalna ili isključiva prava, države članice neće staviti ili održavati na snazi nijednu mjeru oprečnu pravilima sadržanim u ovom Ugovoru, posebno pravilima utvrđenim člankom 12. te člancima 81. do 89.

Poduzeća kojima je povjereno pružanje usluge od općeg ekonomskog interesa ili koje imaju karakter prihodovnog monopola bit će predmet pravila sadržanih u ovom Ugovoru, posebno pravila o konkurenciji, u mjeri u kojoj primjena takvih pravila ne sprječava obavljanje, bilo zakonski ili činjenično, određenih dodijeljenih im zadataka. Razvoj trgovine ne smije biti pogođen do mjere u kojoj bi to bilo oprečno interesima Zajednice.

Članak 87. Ugovora o Europskoj zajednici

1. Izuzev ako ovim Ugovorom nije drugačije utvrđeno, svaka pomoć koju da neka država članica, ili pomoć koja se pruža putem državnih resursa u bilo kojem obliku koji remeti ili prijeti da će poremetiti konkurenciju time što favorizira određena poduzeća ili proizvodnju određenih roba bit će, u mjeri u kojoj utječe na trgovinu između država članica, nekompatibilna sa zajedničkim tržištem.
2. Slijedeće će biti kompatibilno sa zajedničkim tržištem:
 - (a) pomoć koja ima socijalni karakter, data individualnim potrošačima, pod uvjetom da se ta pomoć daje bez diskriminacije u pogledu podrijetla tih proizvoda;
 - (b) pomoć da se popravi šteta izazvana prirodnim katastrofama ili izuzetnim događajima;
 - (c) pomoć data privredi određenih područja Savezne Republike Njemačke koja su bila pogođena podjelom Njemačke, u mjeri u kojoj je ta pomoć potrebna kako bi se nadoknadili ekonomski nedostaci izazvani podjelom.
3. Slijedeće se može smatrati kompatibilnim sa zajedničkim tržištem:
 - (a) pomoć pri promociji ekonomskog razvoja područja gdje je standard života abnormalno nizak ili gdje postoji ozbiljna neuposlenost;

- (b) pomoć pri promociji realizacije važnog projekta od zajedničkog europskog interesa ili rješavanju ozbiljnog poremećaja ekonomije države članice;
- (c) pomoć pri omogućavanju razvoja određene ekonomske aktivnosti ili određenih ekonomskih područja, gdje takva pomoć ne utječe negativno na uvjete trgovanja u mjeri koja je suprotna zajedničkom interesu;
- (d) pomoć pri promociji kulture i očuvanja naslijeđa gdje takva pomoć ne utječe na uvjete trgovanja i konkurenciju u Zajednici u mjeri koja je oprečna zajedničkom interesu;
- (e) druge kategorije pomoći koje mogu biti utvrđene odlukom Vijeća donesenom kvalificiranom većinom na prijedlog Komisije.

ANEKS IV

DOPRINOS U PRORAČUNU

Strane	Doprinos u procentima
Europska zajednica	94,9 %
Republika Albanija	0,1 %
Republika Bugarska	1 %
Bosna i Hercegovina	0,3 %
Republika Hrvatska	0,5 %
Bivša jugoslavenska Republika Makedonija	0,1 %
Republika Crna Gora	0,1 %
Rumunjska	2,2 %
Republika Srbija	0,7 %
Misija Prijelazne uprave Ujedinjenih naroda na Kosovu	0,1 %

Prethodni tekst je ovjerena i vjerna kopija originala deponovanog u arhivi Generalnog tajništva Vijeća Europske unije u Briselu.

22 - 11 - 2005.

Brisel

Za generalnog tajnika
Visokog predstavnika
Vijeća Europske unije
Generalni direktor
K. Gretschrann

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-1231-3/06
27. srpnja 2006. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Sulejman Tihić, v. r.